Lenguas Modernas 64 (Segundo semestre 2024), 173-176
Universidad de Chile

Antonio Manuel Ávila Muñoz e Inmaculada Clotilde Santos Díaz
Avances y desarrollo de los estudios sobre el léxico disponible. Una aproximación desde la variación léxica
Berlín, Peter Lang, 2024
ISBN: 3631921691, 9783631921692

Los estudios de variación léxica son de especial interés para los investigadores cuyo objetivo es llegar a comprender el porqué y el cómo de este fenómeno tan presente en el lenguaje. Una de las características representativas de la variación léxica es el dinamismo, ya que está constantemente influenciada por los contextos sociales, históricos y culturales, de ahí su continuo cambio y evolución en el tiempo, siendo un mero reflejo de la realidad de la sociedad. En este sentido, investigar sobre la variación del léxico se ha convertido en un desafío para la comunidad científica. Del mismo modo, la metodología propia de los estudios sobre disponibilidad léxica es sumamente eficaz en el ámbito de estos estudios debido a su carácter multidisciplinar, pues se adapta adecuadamente a múltiples contextos y campos de estudio: la educación, la lingüística, la psicología, la estadística y la sociolingüística, entre otros. Por esta razón, la disponibilidad léxica es especialmente útil para la comprensión de la variación léxica y la dinámica de la lengua.

El libro *Avances y desarrollo de los estudios sobre el léxico disponible. Una aproximación desde la variación léxica,* coordinado por Antonio Manuel Ávila Muñoz e Inmaculada Clotilde Santos Díaz, se compone de trece capítulos firmados por investigadores e investigadoras con amplia experiencia en el ámbito de la disponibilidad léxica y de la variación del léxico. En ellos, tratan de mostrar el papel fundamental que los estudios de disponibilidad léxica desempeñan con el fin de desvelar las complejidades de la variación léxica en diversos contextos de aplicación.

Los ámbitos y enfoques de las investigaciones presentes en el libro son diversos. Algunos de los capítulos se encuentran relacionados con la didáctica y la competencia en lenguas extranjeras. Otros son destacados por su enfoque sociolingüístico, mientras que otros se centran en aspectos cognitivos, prestando especial atención a la sociolingüística cognitiva, la importancia del lexicon mental o la morfología. Además de ello, varios de los estudios presentados muestran y reflexionan sobre herramientas metodológicas para la investigación del léxico disponible, tanto en la recopilación de datos como en el posterior tratamiento de estos. Finalmente, cabe destacar un estudio que ejemplifica el carácter multidisciplinar de las investigaciones sobre el léxico, en especial del léxico disponible, enfocándose en una muestra poblacional inédita, las personas invidentes. Todos ellos aunados bajo el mismo fin siguiendo el hilo conductor que nos interesa: constatar la relevancia de los estudios de disponibilidad léxica en el análisis de la variación léxica en diversos contextos de aplicación.

En cada uno de los capítulos presentes en el libro los autores y las autoras realizan una revisión teórica y epistemológica de su estudio para luego explicar detalladamente tanto el desarrollo de sus investigaciones como los resultados más relevantes. De este modo, no solo contribuyen al conocimiento a la comunidad científica, sino que

también ofrecen materiales de apoyo para otros investigadores interesados en el tema. A continuación, se realizará un breve resumen de cada capítulo y estudio:

En el capítulo 1, titulado *Sociolingüística y disponibilidad del anglicismo*, Francisco Moreno Fernández trata el tema de la presencia del anglicismo en los estudios de disponibilidad léxica además de abordar reflexiones generales y metodológicas de este tema centrándose en un enfoque social. Para ello, se ponen en contexto las dimensiones fundamentales en el análisis del anglicismo además de mostrar qué aspectos afectan en su dimensión social. Por último, se analiza cómo el perfil de los hablantes impacta en el uso social de los anglicismos y cómo se desarrolla su evolución sociolingüística.

En el capítulo 2, *La pluralidad de los sustantivos desde la cognición: un rasgo diferenciador léxico-semántico*, Luis Luque Toro analiza la pluralidad de los sustantivos desde un punto de vista morfológico y prestando especial atención a los enfoques semántico y pragmático. El autor trata de examinar la complejidad que implica la pluralidad de los sustantivos en español desde una perspectiva cognitiva, enfocándose en cómo el plural (morfema -s) implica un cambio de matiz en las palabras y en la generación de conceptos.

Natividad Hernández Muñoz, Carmela Tomé Cornejo, y Miguel López García son los autores del capítulo 3, titulado *Análisis de las herramientas automáticas para el léxico disponible: LexPro*. En él realizan una revisión de herramientas que calculan el índice de disponibilidad léxica y las redes semánticas además de presentar la novedosa herramienta LexPro, creada en el seno del proyecto DispoGram, una aplicación que combina el cálculo de índices tradicionales con un instrumento de generación de grafos basado en la teoría de las redes léxicas tratando así la relevancia de su contribución en el ámbito de estos estudios.

En el capítulo 4, *Evolución de las redes semánticas en el léxico disponible de 'partes del cuerpo' en escolares de Gran Canaria*, Inmaculada Medina Peñate y Marta Samper Hernández estudian aspectos psicolingüísticos del vocabulario disponible de informantes grancanarios del centro de interés 'Partes del cuerpo'. La prueba se ha realizado a 320 escolares grancanarios de Educación Primaria y Secundaria. Se interesan por la organización cognitiva del vocabulario disponible y realizan un primer acercamiento al aspecto sociolingüístico del léxico disponible, analizando la configuración interna y las relaciones que establecen las unidades que lo componen. Las autoras persiguen un doble objetivo: por un lado, conocer las redes semánticas y los mecanismos que regulan las relaciones entre las unidades léxicas y, por otro lado, contemplar la evolución de estos aspectos en una etapa crucial en el desarrollo cognitivo.

El capítulo 5, titulado *Léxico disponible y su disponibilidad combinatoria: un estudio con sustantivos*, los autores José Antonio Bartol Hernández y Olga Ivanova Ivanov persiguen el objetivo de conocer la activación de lemas en el lexicón mental, además de la composición sintagmática y el significado conceptual de estos. Para ello realizan un estudio prospectivo sobre la disponibilidad combinatoria de los sustantivos. Algunos de los resultados demuestran que la animicidad del sustantivo puede ser un factor relevante en la explicación de los patrones de disponibilidad combinatoria en español, influyendo así en la unidad terminal o combinación más disponible.

El capítulo 6 presenta el estudio de Mirta dos Santos Fernández y se titula *Contribuciones al estudio del léxico disponible del profesorado de español como*

lengua extranjera en Portugal. En este, se realiza un análisis del léxico utilizado por 26 profesores portugueses de ELE. Prestándole un enfoque pedagógico-didáctico, la autora analiza el léxico disponible de futuros profesores portugueses de ELE, con el fin de identificar las deficiencias en su formación lingüística y didáctica. Los resultados obtenidos hacen plantear un cambio en las estrategias de enseñanza del vocabulario con el fin de que se puedan reducir las carencias lingüísticas y que así no afecte a sus futuros estudiantes.

En la misma línea que el capítulo anterior, el capítulo 7 *Aproximación al léxico disponible en ELE de 42 estudiantes de la Universidade Do Minho,* Ester Trigo Ibáñez, Pedro Dono López e Isabel Virginia Fernández Gómez pretenden, en este estudio, avanzar en las investigaciones realizadas en ELE, en general, y en el contexto lusoparlante, en particular, explorando así el léxico disponible de 42 estudiantes universitarios portugueses de ELE. En el estudio aportan, por un lado, los datos cuantitativos del léxico disponible que ofrecen los universitarios bracarenses en torno a 16 centros de interés, mientras que por otro lado, realizan un análisis cualitativo del léxico disponible de 3 centros de interés: *La ropa*, *Pandemia* y *España y los españoles*.

Elena de los Santos, en el Capítulo 8, *Variantes y variación del léxico diferencial en el español de México*, realiza un estudio de carácter sociolingüística sobre variación léxica del español en México persiguiendo como objetivo proporcionar datos empíricos sobre el léxico diferencial, según una taxonomía que distingue entre mexicanismos y americanismos. Las conclusiones se centran en las dificultades de identificar qué unidades léxicas muestran variación y a qué variante pertenecen.

En el capítulo 9, *La incidencia de la variable social 'sexo' en el léxico disponible de Galicia*, María Belén López Meirama realiza un análisis del factor 'sexo' en el léxico disponible de jóvenes en Galicia, en gallego y en español. Para ello se aborda un estudio comparativo con otros estudios similares llevados a cabo en otras regiones. En el estudio, su autora calcula y compara la media de producción de palabras entre chicos en varios centros de interés. Se llega a la conclusión de que el factor del nivel educativo homogeiniza el vocabulario, mientras que las diferencias léxicas que se encuentran vienen influenciadas por roles, estereotipos y prácticas sociales asociadas a cada género.

Giulia Nalesso, en el capítulo 10, *Presentación y primeros resultados del proyecto DiLexTerM*, realiza una presentación del proyecto DiLexTerM, cuyo propósito es el estudio de la disponibilidad léxica y terminológica multilingüe de estudiantes italianos de lengua extranjera, además de obsequiarnos con los primeros resultados de este. Lo interesante en el estudio es que, en su análisis, toma como referente el lenguaje especializado del turismo. Así, los resultados muestran las coincidencias que hay en la productividad léxica entre los idiomas analizados –español e inglés–, y explican la organización del lexicon mental de los estudiantes encuestados.

El capítulo 11 presenta la investigación de María Victoria Mateo García y Juan Antonio Rubio Guirado, *Disponibilidad léxica en la comunidad de invidentes de Almería.* Este estudio constituye un notorio ejemplo del carácter transversal y multidisciplinar que poseen los estudios de la disponibilidad léxica y de cómo reflejan y captan la variación del léxico. Se realiza un estudio inédito, sobre todo por la muestra de estudio empleada, en este caso, la comunidad de invidentes de Almería. Algunos

resultados del estudio sugieren que el colectivo percibe los centros de interés analizados de manera distinta a las personas videntes, siendo estos influenciados por factores sociales específicos como puede ser el nivel sociocultural o el grado de invidencia.

En el capítulo 12, *DLEx, herramienta para la recuperación del léxico disponible,* las autoras Guadalupe de la Maya Retamar y Magdalena López Pérez presentan la aplicación DLEx como una novedosa herramienta para la recopilación de léxico. Se ha diseñado un estudio descriptivo, transversal y correlacional donde han realizado una investigación comparativa entre el formato papel (tradicional) y el formato digital (DLEx). Tras las discusiones principales del análisis, se concluye que DLEx es una herramienta digital que facilita la recuperación del léxico disponible, así como la recopilación de datos sobre las muestras con las que se trabajen, siendo una herramienta válida para desarrollar esa tarea además de ser satisfactoria para sus usuarios.

Por último, el capítulo 13 muestra el estudio de Florentino Paredes García, *El individuo en la disponibilidad léxica: entre lo singular y lo colectivo*. En este se cuestiona la dicotomía individuo-grupo social en los estudios de léxico disponible. Para ello, el autor se basa en la teoría de la autocategorización del yo, y aporta una visión de la dimensión social y la dimensión individual en los estudios de disponibilidad léxica. Asimismo, el estudio propone las investigaciones de disponibilidad léxica como una herramienta valiosa para la comprensión del conocimiento humano.

En síntesis, el libro ha tratado de realzar el valor de los estudios de variación léxica en diversos contextos, destacando la perspectiva del enfoque social, integrando la metodología de la disponibilidad léxica como una de las herramientas más adecuados para el estudio de la variación léxica. De igual manera, los estudios presentados en el presente libro confirman la gran utilidad y eficacia de estos estudios en los campos abordados para el análisis y posterior comprensión de la variación léxica.

Sin lugar a duda, la obra ha tratado de realizar una aproximación a los estudios de variación del léxico y los de disponibilidad léxica, justificando así su importancia en el ámbito académico y científico, demostrando la multidisciplinariedad que comportan dichos estudios. Por último, es interesante destacar que aquellos investigadores interesados en los estudios sobre variación léxica o léxico disponible, tienen, con este libro, a su alcance una valiosa fuente de conocimiento de ambas corrientes de estudio, lo que hace que esta obra sea un gran referente para los análisis de variación léxica y una herramienta de gran relevancia para futuras investigaciones en este campo.

María del Carmen Navarro Rubio
Universidad de Málaga
doctoradocnr@gmail.com / carmen.navarro4@uma.es
Teléfono móvil: 610973884